**Devorah Karp, MCIL, DipTrans CIOL, B.A. (Hons) Oxon**

**Devorah Karp Translations**

11, Woodberry Way, London N12 0HE

Tel: 0208 343 9329 Mob: 079707 86037

E mail: [dkarptranslations@gmail.com](mailto:dkarptranslations@gmail.com)

Website: [www.devorahkarptranslations.co.uk](http://www.devorahkarptranslations.co.uk) (currently under reconstruction)

**PROFILE:**

* Highly qualified translator with many years of experience
* Reliable, accurate, hardworking and committed to providing a professional translation service.
* Used to working under pressure to meet tight deadlines
* Each project researched extensively with close attention to detail
* Experience in translating a wide variety of texts from non-specialised to highly specialised
* Published translations in fields of philosophy, humanities and psychotherapy
* Continuously developing professional skills by attending CPD courses run by CIOL

**LANGUAGE COMBINATIONS:** German>English/ French>English

**SEMI-SPECIALISED AREAS:** Arts, Humanities, Social Sciences

**WORKING WITH**: Windows Vista, Microsoft Office , Adobe Reader,

Abby Fine Reader

**QUALIFICATIONS: Diploma in Translation, CIOL November 1993**

Pass with Merit

**Post Graduate Certificate in Education June 1982**

Modern Languages

University of London Institute of Education

Pass with Distinction

**B.A. (Hons) Oxon – Modern Languages June 1981**

(French and German)

University of Oxford, Wadham College

**4 GCE A Levels: June 1977**

German-A, French-A, Modern Hebrew-A

English Literature –B

King David High School, Liverpool

**MEMBERSHIP OF**

**PROFESSIONAL ASSOCIATIONS: Chartered Institute of Linguists (MCIL) 2003**

**TRANSLATING EXPERIENCE:**

**Working as a freelance translator** **January 1994 to date**

Translating, editing and proofreading.

German and French to English

**TEACHING/LECTURING EXPERIENCE**

Translator Training

Tutoring of students for the Diploma in Translation

(German>English, French>English)

(Chartered Institute of Linguists) **since March 2014**

University of Westminster  **September 2014 to July 2019**

Part-time Visiting Lecturer on M.A. Postgraduate course

in Translation (specialising in institutional translation in the Humanities, Law, Finance, Marketing and Education )

Part-time lecturer on B.A course in German **September 2014-April 2015**

***Published translation work***:

* Academic articles for Duke University Press on the Humanities, Intellectual History, the Arts and Social Sciences in ‘Common Knowledge’ ISSN 0961-754XT
* The Phasmid and the Twig – Tobie Nathan – published in Autumn 2004
* Rediscovering Universal Reason – Jean-Marie Cardinal Lustiger-published in Winter 2005
* The Human Design System – a new approach to psychotherapy by Peter Schoeber

**Other academic translation projects:**

* Notes on doctoral thesis on ‘The Theatre of the Resistance’ for the *University of Birmingham* Modern Language Faculty (November 2011)

**In preparation for publication:**

* **A pedagogic compilation on teaching German as Foreign Language for the** *University of Birmingham* (Publication later in 2021)

**Working as an in-house translator May 2014**

Ghersons, (Solicitors)

1, Great Cumberland Place, London W1H 7AL

Translation of court documents – appeals, legal decisions

German to English

Arup (Consultant Engineers, Designers) **January/February 2017**

13 Fitzroy St, London W1T 4BQ

Translation of legal and technical documents

French to English

**Freelance clients include**:

***Academic****:*  University of Birmingham, Duke University Press (US)

**Recent CPD**

* Transcreation workshop organised by London Regional Group of ITI (April 4th. 2014)
* Chartered Institute of Linguists’ Members’ Day (October 5th, 2013)
* Diversification for Translators organised by CIOL (September 20th. 2013)
* Course on literary translation at and organised by Birkbeck College, London (July 2012)
* Seminar on Clear Writing organised jointly by Chartered Institute of Linguists and EU (July 2012)
* ‘The Translators’ Pack Live’. Seminars and workshops on website resources for translators and working for translation agencies. Chartered Institute of Linguists (Nov 5th, 2011)
* Live Translation event organised for World Literature Weekend by the British Centre for Literary Translation (June 19th, 2011)

**Interests:** Art History, Theatre, Choral Singing, Books, Walking